jaga
CLIMATE DESIGNERS

VERTIGA HYBRID

Handleiding - Manuel - Anleitung - Manual



OBSAH

1. Přehled 3
2. Rozměry *mm* *4*
3. Instalace 4
4. Elektrické připojení - DPC.VE45 6
   - 4.1. Ovládání 6
   - 4.2. Oznámení 6
5. integrovaný zdroj napětí / systém domácí automatizace - DPC.VE62 7
6. Nastavení na desce plošného spoje 7
   - 6.1. Nastavení teploty vody 7
   - 6.2. Nastavení rychlosti otáček 7
   - 6.3. Zapnutí/vypnutí okenního kontaktu 8
   - 6.4. Chybový kód desky plošného spoje 8
   - 6.5. Obnovení továrního nastavení 8
7. Záruční podmínky 8

DECLARATION OF CONFORMITY

Společnost JAGA N.V. - Verbindingslaan 16 - B 3590, tímto prohlašuje na svou výhradní odpovědnost, že výrobek, na který se toto prohlášení vztahuje, je ve shodě s následujícími normami nebo dokumenty za předpokladu, že jsou používány v souladu s našimi pokyny:
VERTIGA HYBRID V souladu se směrnicí: **NBN EN 60335-1 based on EN 60335-1 :2002 + A 11 :2004 + A 1 :2004 + A 12:2006 + A2:2006 + A 13:2008 + A 14:2010 / NBN EN 60335-2-80 based on EN 60335-2-80:2003 + A 1 :2004 + A2:2009**

V souladu s ustanoveními směrnic

- Low Voltage 2014/35/EC
- EMC 2014/30/EC
- Machinery 2006/42/EC
- RoHS 2011/65/EU

CE 1387 CEBEC

DŮLEŽITÉ INFORMACE

Jednotka musí být instalována a zapojena odpovědnou osobou v souladu s těmito instalačními pokyny a platnými národními a místními předpisy. Pro účely kontroly a údržby musí být jednotka vždy přístupná. Pro zajištění bezchybné instalace a bezproblémového provozu si pečlivě prostudujte a dodržujte pokyny obsažené v této příručce! Příručku uchovejte na bezpečném místě. Tento výrobek není určen pro používání osobami (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud jim nebyl poskytnut dohled nebo instrukce týkající se použití spotřebiče od osoby zodpovědné za jejich bezpečnost. Děti by měly být pod dohledem, aby bylo zajištěno, že si nebudou hrát se zařízením.
Toto zařízení nesmí používat děti mladší 8 let ani osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud nejsou pod dohledem nebo nebyly poučeny o bezpečném používání zařízení a nechápou nebezpečí s tím spojená.

Záruka pozbývá platnosti v případě::
– Vad a poškození vzniklých v důsledku nerespektování pokynů uvedených v montážním návodu, návodu na údržbu, nebo uživatelské příručce, uvedených výrobcem.
– Chybného a / nebo nesprávného a / nebo nezodpovědného používání, zacházení s výrobkem, chybné údržby.
– Chybných či neodborných oprav / zásahů do výrobku, anebo defektů vzniklých v důsledku vnějších faktorů.
– Vlastních úprav, zásahů a neodborných oprav jednotky.
– Montáže, kdy byl k jednotce zamezen přístup.
Na tento produkt se vztahují všeobecné záruční podmínky společnosti Jaga N.V.

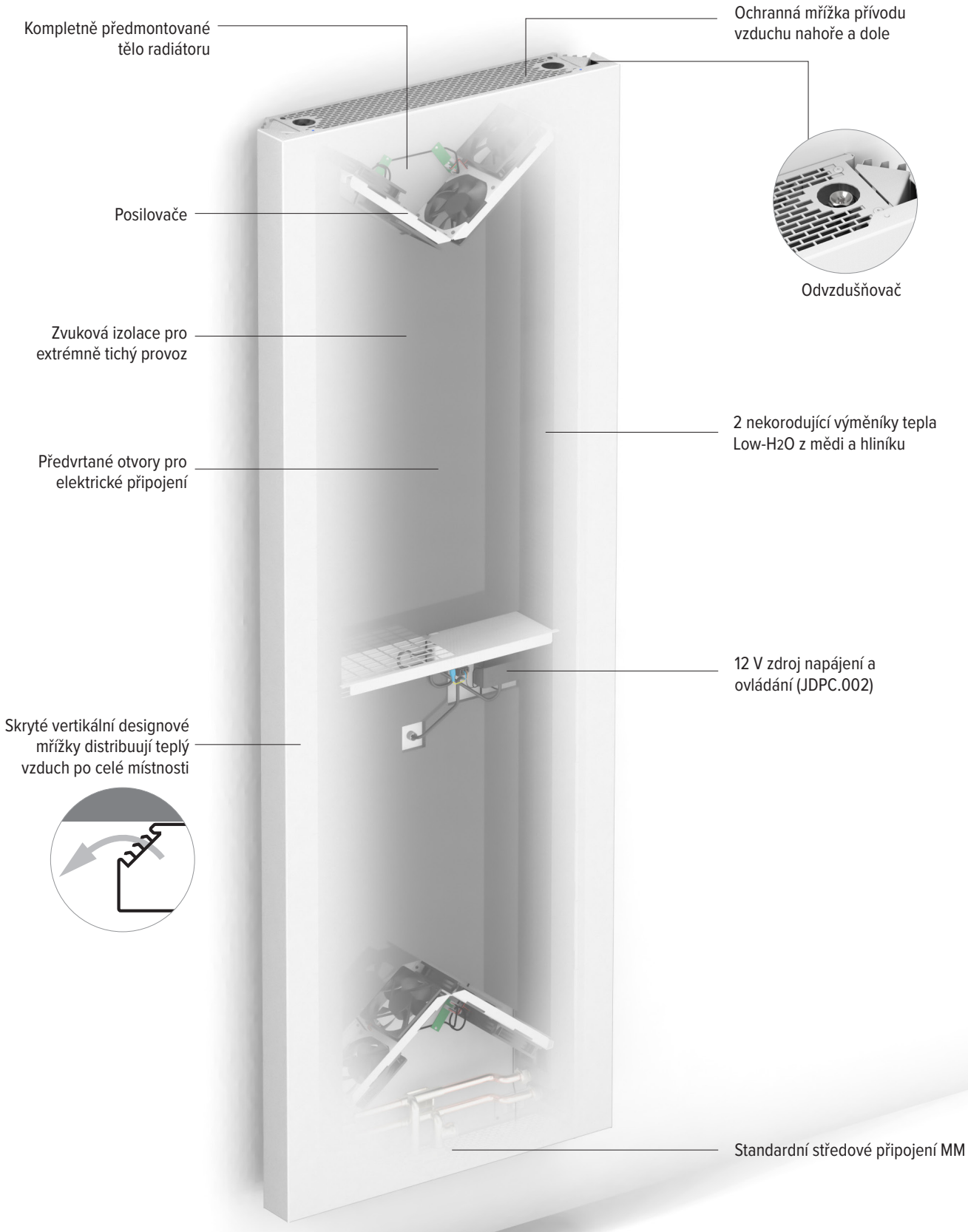
Obecná bezpečnostní ustanovení naleznete na: https://jaga.com/cz/predpisy/

POKYNY PRO LIKVIDACI PRODUKTU

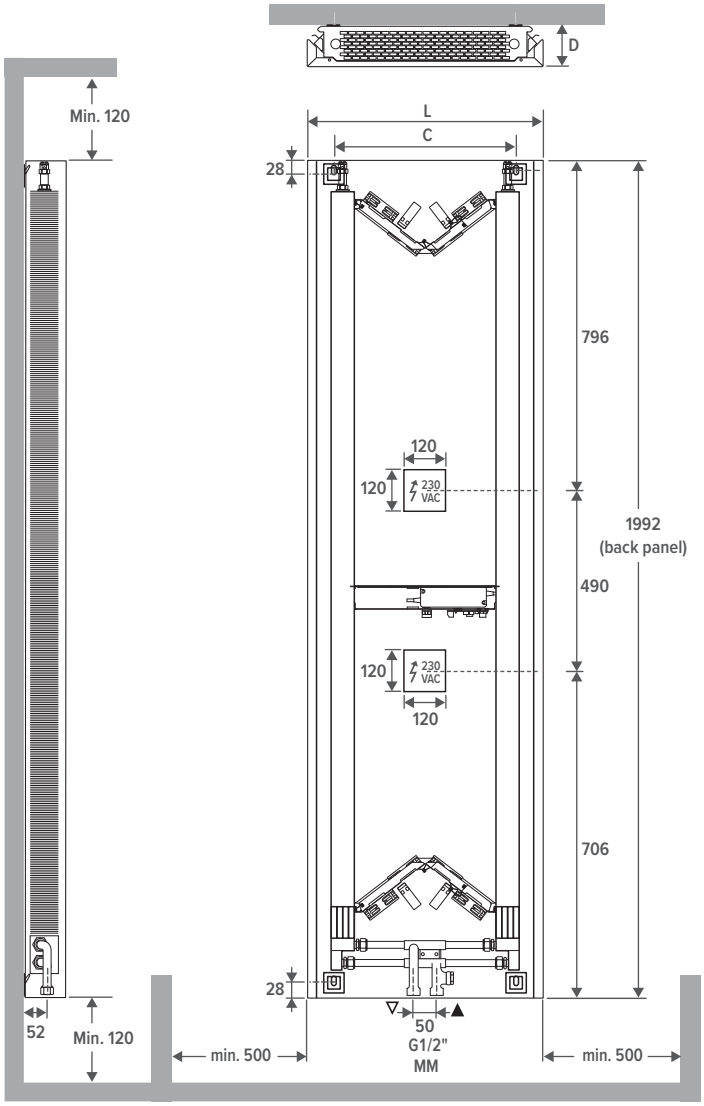
Symbol přeškrtnuté popelnice na vašem výrobku informuje, že v rámci Evropské unie musí být všechna elektrická a elektronická zařízení po ukončení své životnosti tříděna a recyklována. Nevyhazujte tyto výrobky do komunálního odpadu. Tyto výrobky odvezte na místo k tomu určené, např. do sběrného dvora, abyste zabránili nekontrolovanému nakládání s odpady (škodlivému pro životní prostředí a zdraví) a podpořili udržitelné využívání materiálů. Další informace o likvidaci odpadu získáte od dodavatelů výrobků, místních úřadů pro nakládání s odpady nebo příslušných národních výrobců.

Výrobce se zříká veškeré odpovědnosti za případné nepřesnosti v tomto dokumentu způsobené tiskovými nebo překladatelskými chybami. Výrobce si vyhrazuje právo provést změny, které považuje za nezbytné nebo užitečné. Tento dokument ani jeho části nesmí být kopírovány, upravovány ani reprodukovány bez písemného souhlasu společnosti Jaga NV.

1. PŘEHLED

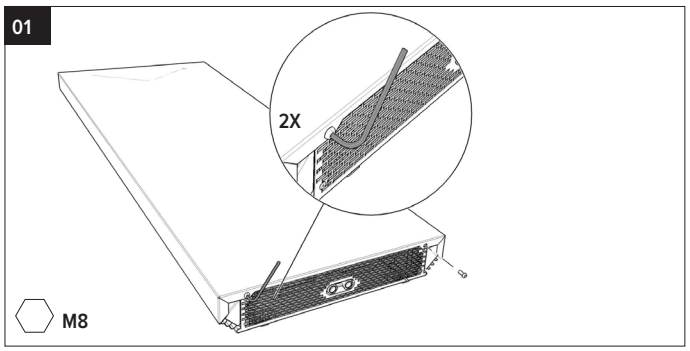

Kompletně předmontované tělo radiátoru
Ochranná mřížka přívodu vzduchu nahoře a dole
Posilovače
Odvzdušňovač
Zvuková izolace pro extrémně tichý provoz
2 nekorodující výměníky tepla Low-H2O z mědi a hliníku
Předvrtané otvory pro elektrické připojení
12 V zdroj napájení a ovládání (JDPC.002)
Skryté vertikální designové mřížky distribuují teplý vzduch po celé místnosti
Standardní středové připojení MM

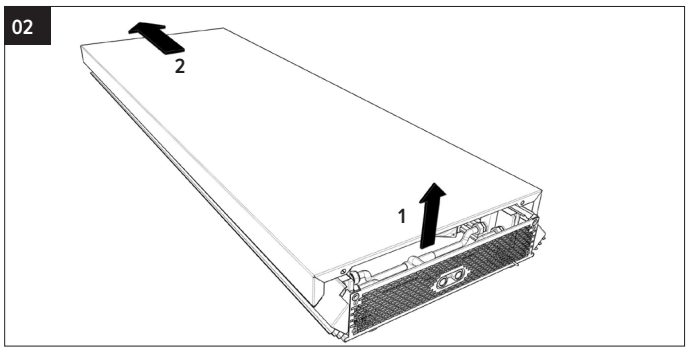
2. ROZMĚRY *mm*

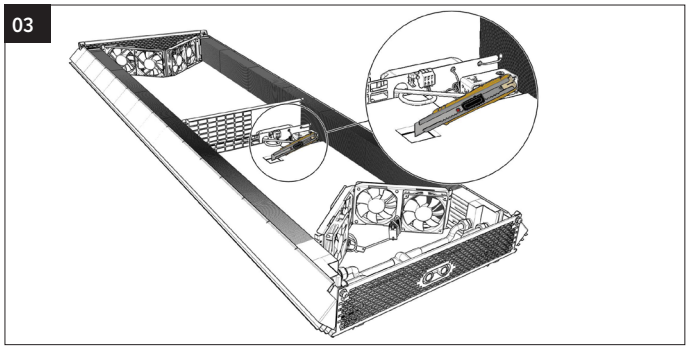


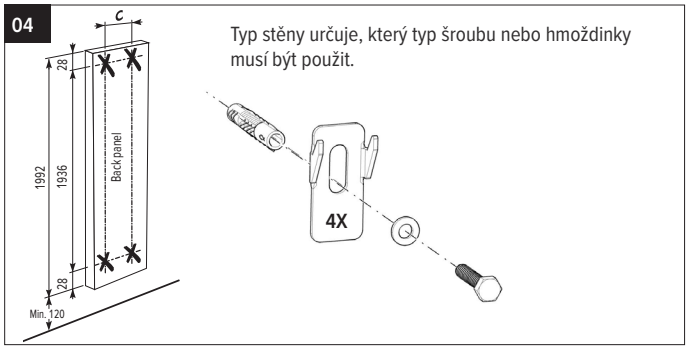
	VERTIGA HYBRID					
D	92			132		
L	410	520	650	530	700	900
C	206	316	446	278	448	648

3. INSTALACE

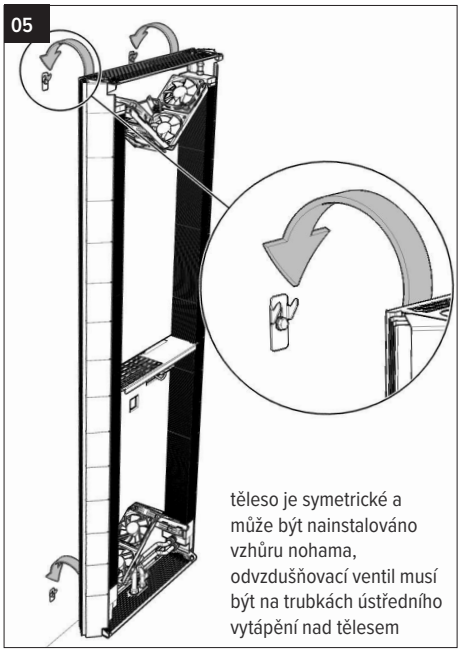






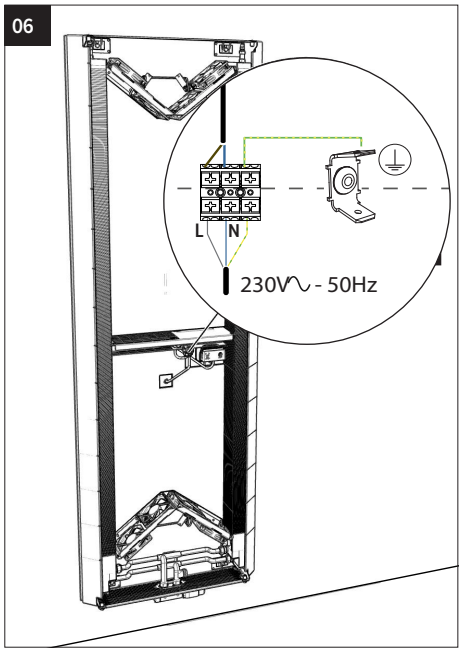


05

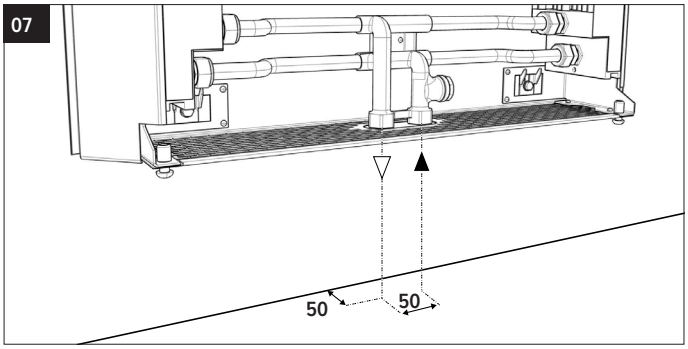


těleso je symetrické a
může být nainstalováno
vzhůru nohama,
odvzdušňovací ventil musí
být na trubkách ústředního
vytápění nad tělesem

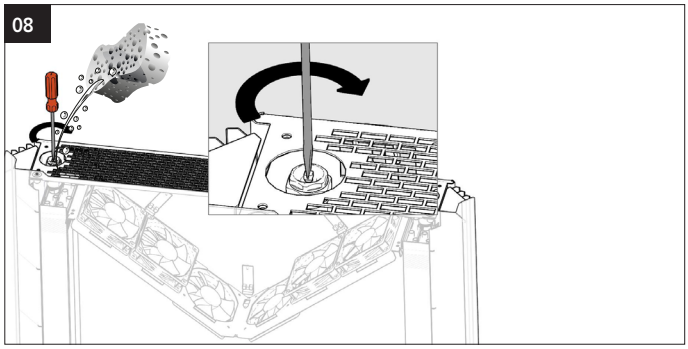
06



07



08

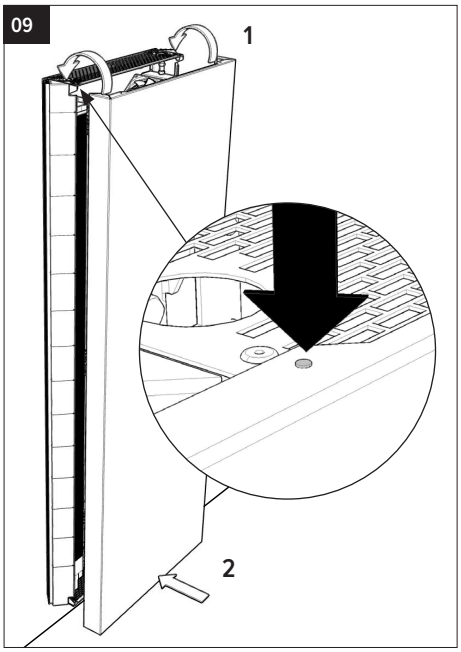


Jakmile je Vertiga připojena k hydraulickému systému,
je důležité Vertigu Hybrid odvzdušnit následujícím způsobem:

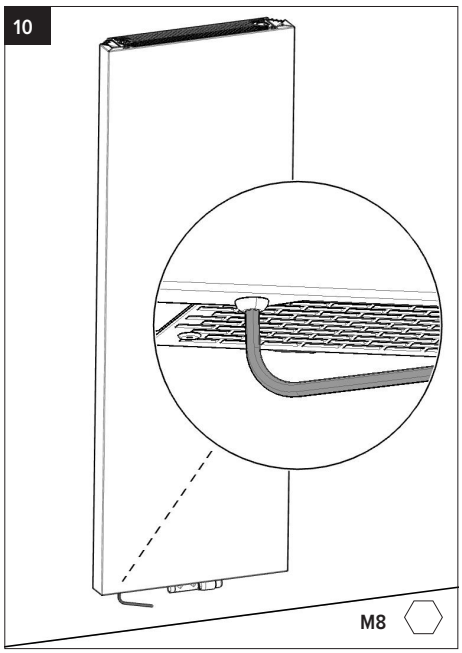
- Vypněte oběhové čerpadlo a ujistěte se, že zpátečkové šroubení a termostatický ventil (nebo průtokový ventil) jsou uzavřeny.
- Otevřete zpátečkové šroubení
- Otevřete odvzdušňovací ventil a odvzdušněte, ventil uzavřete. Proveďte na obou stranách.
- Zavřete zpátečkové šroubení.
- Otevřete termostatický ventil (nebo průtokový ventil).
- Otevřete odvzdušňovací ventil a odvzdušněte, ventil uzavřete. Proveďte na obou stranách.
- Otevřete zpátečkové šroubení
- Otevřete odvzdušňovací ventil a odvzdušněte, ventil uzavřete. Proveďte na obou stranách.
- Zapněte oběhové čerpadlo.
- Otevřete odvzdušňovací ventil a odvzdušněte, ventil uzavřete. Proveďte na obou stranách.
- Zkontrolujte, zda se oba výměníky tepla dostatečně zahřívají, s přihlédnutím k teplotě topné vody. V takovém případě je odvzdušnění dokončeno. Pokud ne, tento postup znovu opakujte.

Poznámka: pokud dochází k pravidelnému zavzdušňování teplovodního systému, doporučuje se nainstalovat automatické odvzdušňovací ventily, jinak nelze zaručit správnou funkci radiátoru.

09



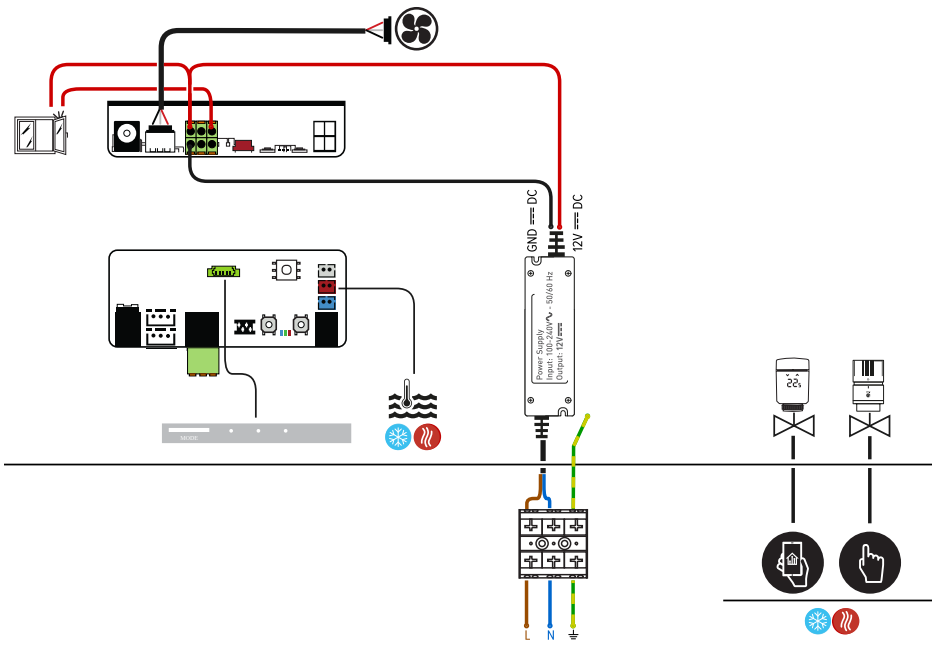
10



4. ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ - DPC.VE45

Uživatel ručně volí požadovaný režim na ovládacím panelu.
Jednotka pracuje při 3 rychlostechJednotka se spustí při poslední zvolené rychlosti (1, 2nebo 3), jakmile je dosaženo přednastavené teploty vody.

Tw > 28°C Tw < 20°C

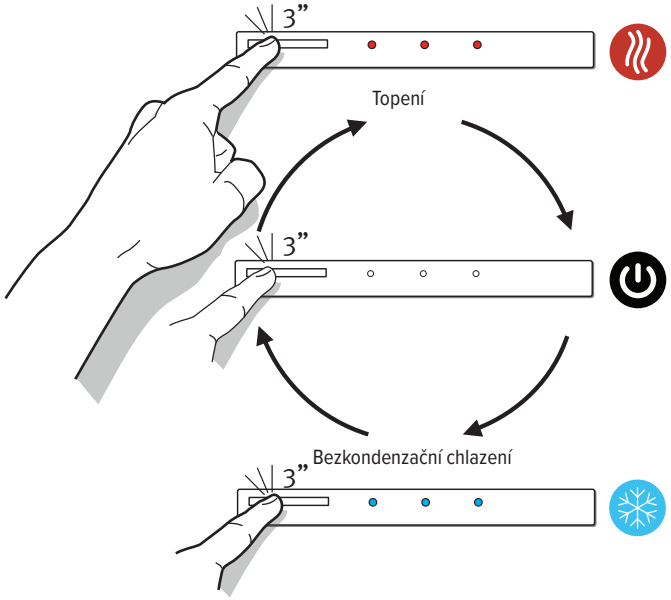


4.1. OVLÁDÁNÍ

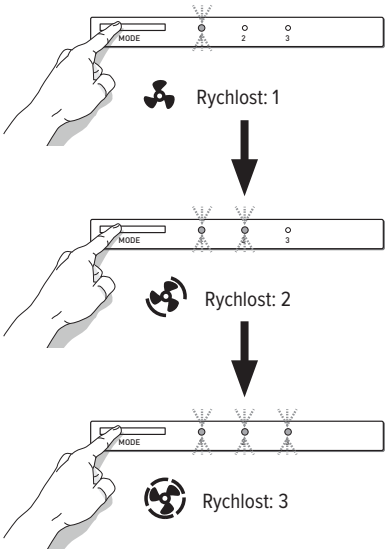
Pro požadovaný režim stiskněte a podržte tlačítko (+/- 3 sek).

⚠ Červené LED diody blikají: teplota přívodní vody pro topení je příliš nízká. (Tw < 28°C)

⚠ Modré LED diody blikají: teplota přívodní vody pro chlazení je příliš vysoká. (Tw > 20°C)



Ruční zvýšení/snížení rychlosti otáček ventilátoru:



4.2. OZNÁMENÍ

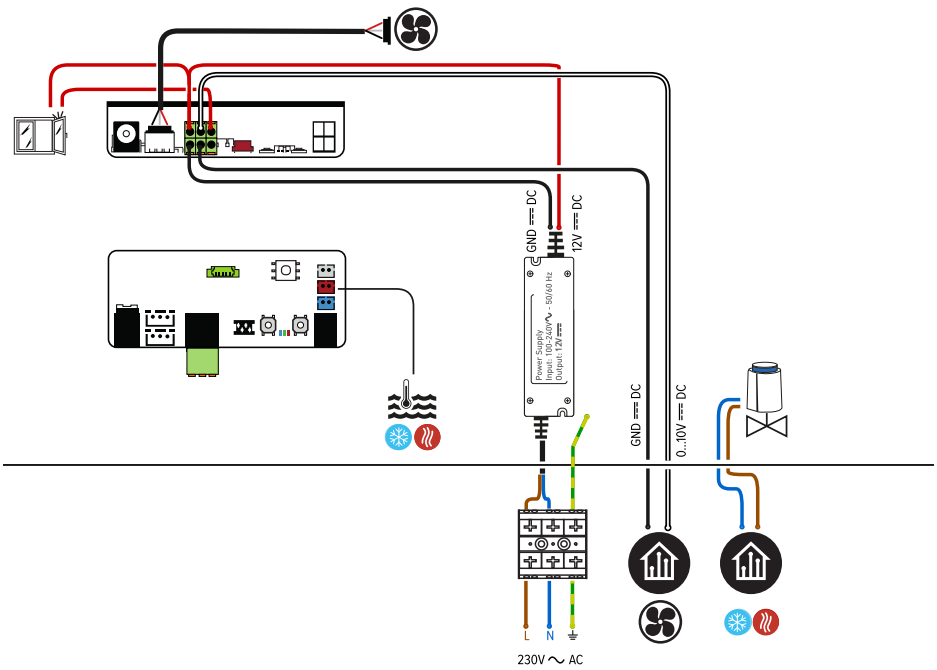


Chyba čidla (3) - zkontrolujte čidlo teploty vody.

5. INTEGROVANÝ ZDROJ NAPĚTÍ / SYSTÉM DOMÁCÍ AUTOMATIZACE - DPC.VE62

Při požadavku na vytápění nebo chlazení vyšle systém BMS/Domotica nebo termostat JAGA signál 0-10 V. Jakmile je detekována studená nebo teplá voda, otáčky ventilátoru se budou měnit proporcionálně k signálu 0–10 V.

Tw > 28°C Tw < 20°C



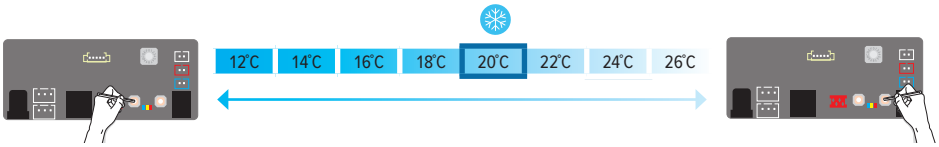
6. NASTAVENÍ NA DESCE PLOŠNÉHO SPOJE

6.1. NASTAVENÍ TEPLOTY VODY

6.1.1. Nastavení maximální teploty vody chlazení

Nastavením nižší teploty se jednotka spustí později. Pokud je nastavena teplota vyšší, jednotka se spustí rychleji.

1. Spuštění režimu nastavení: stiskněte a podržte tlačítko [-], dokud modrá LED dioda 5x neblikne, a poté jej uvolněte.
2. Pro nastavení teploty stiskněte krátce tlačítko [-] a [+].



3. Ukončení režimu nastavení: stiskněte a podržte tlačítko [-], dokud modrá LED dioda 5x neblikne, a poté jej uvolněte.

Při dosažení minimální teploty začne modrá LED dioda rychle blikat.

Při dosažení maximální teploty začne červená LED dioda rychle blikat.

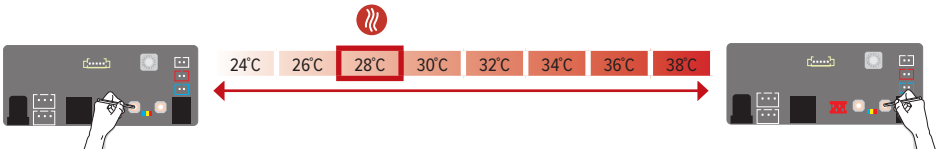
Automatické ovládání: zelená LED dioda svítí, když je teplota vody (na přívodu) nižší než nastavená teplota.

6.1.2. Nastavení minimální teploty vody topení

Nastavením vyšší teploty se jednotka spustí později. Pokud je nastavena teplota nižší, jednotka se spustí rychleji.

⚠ Při použití tepelného čerpadla je nutné snížit teplotu vody.

1. Spuštění režimu nastavení: stiskněte a podržte tlačítko [+], dokud červená LED dioda 5x neblikne, a poté jej uvolněte.



2. Pro nastavení teploty stiskněte krátce tlačítko [-] a [+].
3. Ukončení režimu nastavení: stiskněte a podržte tlačítko [-], dokud červená LED dioda 5x neblikne, a poté jej uvolněte.

⚠ Počkejte 15 sekund – nové nastavení se automaticky uloží.

Při dosažení minimální teploty začne modrá LED dioda rychle blikat.

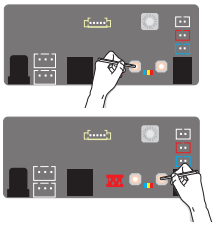
Při dosažení maximální teploty začne červená LED dioda rychle blikat.

Automatické ovládání: zelená LED dioda svítí, když je teplota vody (na přívodu) nižší než nastavená teplota.

6.2. NASTAVENÍ RYCHLOSTI OTÁČEK

1. Ujistěte se, že je jednotka ventilátoru vypnutá (není zvolen žádný režim).
2. Vyberte režim, který chcete nastavit: Stiskněte [-] pro chlazení. Stiskněte [+] pro vytápění.
3. Pro nastavení rychlosti otáček krátce stiskněte tlačítko [-] nebo [+].
4. Počkejte 15 sekund – nové nastavení se automaticky uloží.

⚠ Pozor: pokud je jednotka ventilátoru již v chod u, upraví se otáčky podle aktuálního režimu.



Při dosažení minimální teploty začne modrá LED dioda rychle blikat.

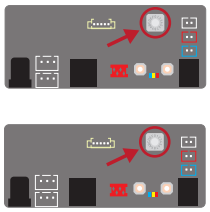
Při dosažení maximální teploty začne červená LED dioda rychle blikat.

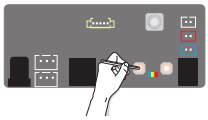
Automatické ovládání: zelená LED dioda svítí, když je teplota vody (na přívodu) nižší než nastavená teplota.

RYCHLOST %																
20	25	30	35	40	45	50	55	60	65	70	75	80	85	90	95	100

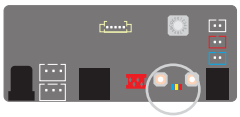
6.3. ZAPNUTÍ/VYPNUTÍ OKENNÍHO KONTAKTU

1. Zapamatujte si původní nastavení otočného přepínače.
2. Otočte přepínač do polohy „0“.
3. 3 LED diody (červená, zelená a modrá) na jednotce JDPC blikají.
4. Podržte tlačítko „-“, dokud se nerozsvítí modrá nebo červená LED dioda.
5. Nastavení okenního kontaktu bylo změněno.
   – modrá LED dioda: okenní kontakt je vypnutý.
   – červená LED dioda: okenní kontakt je zapnutý.
6. Opakujte stejný postup, dokud nedosáhnete požadovaného výsledku.
7. Otočte otočný přepínač zpět do původní polohy.





6.4. CHYBOVÝ KÓD DESKY PLOŠNÉHO SPOJE

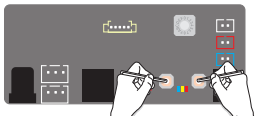




zkontrolujte čidlo teploty vody.

6.5. OBNOVENÍ TOVÁRNÍHO NASTAVENÍ

1. Odpojte napájení.
2. Na desce plošného spoje stiskněte a podržte současně obě tlačítka [-] a [+]. Zapněte napájení. Rozsvítí se modrá LED dioda, po 2 sekundách zelená LED dioda a po 4 sekundách červená LED dioda. Jakmile všechny 3 LED diody blikají, uvolněte tlačítka.
3. Jednotka se přepne do továrního nastavení. Všechny LED diody budou blikat po dobu 8 sekund.



7. ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

1. Záruka je platná pouze v případě, pokud je zakoupené zboží podle návodu spol. Jaga, resp. podle předaného návodu správně sestaveno, připojeno, nainstalováno a obsluhováno. Elektrické součásti smí instalovat pouze osoba s příslušným oprávněním elektro a platnou vyhláškou 50. Zapojení musí odpovídat příslušným normám ČSN a EN.
2. Záruka se vztahuje pouze na zařízení a náhradní díly. Společnost Jaga si vyhrazuje právo na volbu mezi opravou a výměnou vadného zařízení nebo náhradního dílu. Pokud je nárok ze záruční vady uplatněn a uznán do dvou let od začátku záruční lhůty, je společnost Jaga povinna nahradit vadný výrobek nebo náhradní díl odpovídajícím zařízením nebo náhradním dílem.
3. Poskytovaná záruka se liší v závislosti na druhu zboží. Podmínky a záruční lhůty jsou uvedené v těchto Záručních podmínkách a Záručních podmínkách společnosti Jaga. Oprava nebo výměna nemá vliv na uvedené záruční podmínky.
4. Společnost Jaga si vyhrazuje právo neuznat reklamaci v případě, že na zboží došlo k odstranění nebo úpravě sériových čísel. Na zboží došlo ke změně nebo zásahu provedeným jinou osobou, než společností Jaga.
5. Záruka není platná v případě, že vada byla způsobena nesprávnou montáží, špatným elektrickým připojením, chybným nastavením tlaku, nebo jakýmkoli jiným způsobem, který se přímo nevztahuje k výrobku Jaga. Záruka rovněž zaniká, pokud je na výrobek Jaga namontováno nevhodné zařízení. Záruka na otopná tělesa zaniká, pokud dodané výměníky tepla pracují určitou dobu ve vyprázdněném stavu, pokud jsou provozovány za použití průmyslové vody, páry, chemikálií, nebo vody s větším obsahem kyslíku. Množství vody v systému musí odpovídat nařízení VDI 2035. Záruka také zaniká, jsou- li otopná tělesa umístěna a provozována v agresivním atmosferickém prostředí (čpavek, žíraviny apod.). Lakované radiátory nemají být umístěny; nad vanou s vestavěnou sprchou, ve sprchovém koutu, nebo vedle něj, v bazénu (i s chlórem), nebo v sauně.
6. Záruka není platná, pokud s reklamovaným zbožím nebylo správně nakládáno (tj. nebylo sestaveno podle návodu, řádně připojeno, nainstalováno a / nebo obsluhováno) a nebylo správně používáno. Reklamované zboží bylo poškozeno při přepravě nebo manipulaci.
7. Pokud je nárok a záruční vada uplatněna a uznána: a) do dvou let od začátku záruční lhůty, je společnost Jaga povinna nahradit vadný výrobek nebo náhradní díl odpovídajícím zařízením nebo náhradním dílem. b) po uplynutí dvou let až do konce prodloužené záruční lhůty Jaga (tzn. u záručních lhůt v délce 3, 5, 10 a 30 let), je zákazník povinen zajistit na své náklady demontáž a montáž reklamovaného výrobku, dále zajistit dopravu do a ze společnosti Jaga Hostivice, kde mu bude provedena výměna či oprava reklamovaného výrobku.
8. V případě, že reklamace nebyla uznána jako oprávněná, souhlasí reklamující (ten, kdo reklamaci uplatňoval u společnosti Jaga) s úhradou nákladů vzniklých servisnímu pracovníku s výjezdem či posouzením reklamace dle sazebníku společnosti Jaga, uvedeným v Záručních podmínkách společnosti Jaga. Plné znění Záručních podmínek včetně sazebníku a záručních lhůt naleznete v katalogu společnosti Jaga nebo na internetových stránkách nebo na vyžádání.
9. Záruční lhůta se vztahuje k případům, kdy na zboží, které bylo odevzdané jako bezvadné, se během záruční doby vyskytne vada. Záruční doba začíná běžet ode dne převzetí zboží kupujícím.
10. Veškeré spory mezi prodávajícím a kupujícím rozhoduje český soud podle českého práva ohledně místní příslušnosti soudu platí prorogační doložka dle obchodních podmínek EU.

jaga CLIMATE DESIGNERS

JAGA INTERNATIONAL JAGA NV

In need of some advice? Make an appointment at the Jaga Advice Centre.

Verbindingslaan 16
3590 Diepenbeek

+32 (0) 11 29 41 12

export@jaga.be
jaga.com

27200.24500001 - CZ - 10.11.2026 - V03.03 - JAGA N.V.